

Gazet sifon blé Lavwa ka bay

Bulletin de l'Association pour l'information dans le monde créole

Juillet 2005

N° 87

Informations

A Toulouse, du 26 au 27 mai 2005, avait lieu le Colloque « Politique linguistique et enseignement des langues de France », organisé par l'AULF (Association universitaire des langues de France). Ce colloque a accueilli des communications portant en particulier sur les thèmes suivants :

- Variation, norme, standardisation : quelles formes linguistiques enseigne-t-on et doit-on enseigner ?
- Quels sont les acteurs de la politique linguistique en France ? L'État (et quelles instances de celui-ci), l'Europe, les Régions, les villes, les associations... ? Quelles sont leurs interactions ?
- Les articulations des langues et de la société : selon quelles modalités les langues de France se relient-elles à des territoires et/ou à des communautés ?

Renseignements : « Colloque AULF » abs CROM 56, rue du Taur 31000 Toulouse ou par mail à aulf@wanadoo.fr.

Du 3 au 5 juin 2005 s'est tenu le colloque « Creole language structure between substrates and superstrates » organisé par Susanne Michaelis au Max-Planck-Institut für evolutionäre Anthropologie à Leipzig en Allemagne. Ce colloque a réuni des linguistes créolistes du monde entier dont une cinquantaine ont présenté l'état de leurs recherches sur les créoles notamment en matière de sémantique lexicale, phonologie, morphologie, syntaxe et analyse du discours.

En dehors des trois conférences plénières données par Philip Baker (University of Westminster/Sri Lanka), Claire Lefebvre (Université du Québec à Montréal) et Ingo Plag (Universität Siegen) le colloque a été organisé en trois séances parallèles pendant deux jours et demi. Il a connu un très vif succès auprès de la communauté des linguistes et bien au-delà (voir deux articles dans la *Frankfurter Allgemeine Zeitung* du 26/06/2005 au sujet des langues

créoles: Loehr, Sabine : « Pasmalauf dumekerl » et Rueschemeyer, Georg : « Da fehlen einem nicht die Worte »). Une publication d'une bonne partie des contributions est prévue. Pour plus de détails voir le site de la conférence :

http://email.eva.mpg.de/~cschmidt/Creole/Conference_2005.html.

On peut déjà annoncer d'intéressantes manifestations à Besançon, au Printemps 2006, avec un hommage à Leopold Sedar Senghor. « Terres et peuples d'Afrique » présente « La langue de l'exil africain ». Contact : bichet.gabriel@wanadoo.fr

Un compte rendu dans *Creolica* (Revue du Groupe européen de Recherches en Langues créoles) par Sabine Ehrhart, nous introduit à l'ouvrage d'Ellen Schnepel récemment paru (2004) : *In Search of a National Identity : Creole and Politics in Guadeloupe*, Kreolische Bibliothek Band 19, Buske Verlag, Hamburg, 294 p.

Le comité d'animation sportive et culturelle (CASC) a organisé du 7 au 14 juillet, à Sainte-Anne, la 18ème édition du festival de gwo-ka. Cette manifestation représente, aujourd'hui, l'événement le plus attendu du public guadeloupéen et plus largement du public caribéen. Les organisateurs ont choisi de faire un retour sur la culture guadeloupéenne. Le festival a, donc retenu le concept de la diversité culturelle. La réflexion sur la culture sera au coeur de ses préoccupations.

A signaler un nouveau site Lettres d'Outre-mer (<http://lettresdoutremer.com>), qui publie des articles concernant l'ensemble de l'Outre-Mer envisagé surtout sous l'angle des sciences sociales. On peut y proposer des contributions. Une aventure à suivre...

Le 16e Salon du Livre s'est clôturé samedi 30 avril, au centre des arts et de la culture de Pointe-à-Pitre. Autour du thème, "Origines et culture", les points de vue de la science et de la littérature se sont affrontés. Ce fut, pour la première fois selon certains intellectuels présents, l'occasion de faire la critique d'une littérature antillaise encore trop renfermée sur elle-même. Des informations sur :

<http://www.orangecaraibe.com/index.jsp?corps=actualites/actus/index.jsp&niv0=1&niv1=58&article=211108>">Orange-Caraïbe.

Parution au cours de la deuxième semaine du mois de mai, du 2ème numéro « Etat et Société civile dans l'Arc Antillais » de la revue *Recherches Haïtiano-Antillaises* aux éditions l'Harmattan (230 pages, 20 euros). Le premier numéro (« La figure de l'esclave noir dans le monde colonial antillais ») est presque épuisé. Renseignements : Melle Ensie Paul / 57, rue des Moines – In BP Balmelle 75017 Paris.

Axel Gauvin, l'auteur bien connu, vient de publier un essai sur l'écriture du créole réunionnais. Intitulé *Les indispensables compromis* (Editions UDIR, 2004, 146 p.), cet ouvrage tout à fait intéressant, est à signaler parmi tous ceux qui existent en la matière, à la fois pour souligner les évolutions qui ont actuellement cours dans la conception des systèmes graphiques des créoles, mais aussi en raison de l'intelligence de la réflexion, pour la modération et le pragmatisme de l'auteur. L'ouverture et l'absence de sectarisme ainsi manifestées permettent d'espérer une belle instrumentalisation du créole réunionnais, en permettant en même temps de mieux comprendre les nombreuses questions posées lorsqu'une langue orale devient medium écrit. Cet ouvrage sera l'objet d'un compte rendu de lecture par Marie-Christine Hazaël-Massieux dans la revue *Notre Librairie*.

Le Comité pour la Mémoire de l'esclavage décernera un « Prix de thèse 2005 » : date limite de remise des manuscrits le 30 septembre. Ce prix récompense les auteurs de thèses inédites, en langue française, qui contribuent à une meilleure connaissance de la traite négrière, du système esclavagiste et des processus d'abolition dans le monde atlantique et dans l'Océan indien de la fin du 15^e siècle jusqu'au 19^e siècle. Ce prix est doté d'une somme de 7 000 euros. Règlement complet du prix en s'adressant au Comité pour la Mémoire de l'Esclavage, Ministère de l'Outre-mer, 27 rue Oudinot, 75007 Paris, et sur le site :<http://www.comite-memoire-esclavage.fr/>.

Manuel Zeno Gandia : *La Charca / La fange*

Ce magnifique roman fait partie d'un cycle de quatre romans de tendance naturaliste intitulé « Chroniques d'un monde malade ». *La Charca* est le plus célèbre des quatre.

« Manuel Zeno Gandia (1855-1930), un homme de grande culture scientifique et littéraire (il fut médecin, journaliste, homme politique et écrivain) voulait dans ses « Chroniques d'un monde malade » analyser la situation de son pays soumis à la domination espagnole et en proie à de graves difficultés économiques et sociales.

La fange porte la marque indiscutable du naturalisme français que l'auteur découvrit lors de ses études en Espagne et à Paris, mais il relève de deux tendances propres à la littérature hispano-américaine, le « modernisme » (par la poésie des descriptions du paysage) et le « costumbrismo » (par la restitution des modes de vie et des traditions). C'est un roman des plantations de café dans la montagne portoricaine. L'auteur y fait une description réaliste jusqu'au pessimisme du monde des « jibaros », les paysans et les ouvriers agricoles de son époque, une humanité engluée dans la misère, la faim et la malnutrition, l'ignorance, l'alcoolisme et la maladie qui engendrent elles-mêmes la déchéance physique, l'immoralité, la violence et l'indigne résignation de la soumission à la fatalité. Le tout ayant cependant pour cadre la magnificence et la générosité de la nature tropicale. » (extrait de la présentation par l'ASCODELA).

Un roman à lire toute affaire cessante. Prix : 25 euros. A commander : ASCODELA, BP 3, 97181 Les Abymes Cedex, Guadeloupe.

Thèses

- Hubert Gerbeau : « L'esclavage et son ombre. L'île Bourbon aux XIX^e et XX^e siècles », Université de Provence, VI + 1523 pages (mention Très honorable)

[Cette magnifique thèse, sans doute la dernière « thèse d'Etat » soutenue en France, constitue un bilan historique complet pour deux siècles de transformations et d'évolutions. Le jury n'a pas manqué d'ailleurs de souligner, au-delà de l'oeuvre admirablement documentée de l'historien, l'importance des analyses anthropologiques effectuées aussi par Hubert Gerbeau et leurs significations pour la recherche future. L'espoir de voir publier rapidement ce très beau travail était au coeur des propos échangés par tous les amis et collègues d'Hubert Gerbeau qui se sont réunis autour de lui, sur la terrasse de la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme à Aix-en-Provence, à l'issue de la soutenance. Après la soutenance, au cours d'une petite cérémonie amicale, Hubert Gerbeau a pu recevoir des mains de Jacques Weber, membre du jury de thèse, Professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Nantes,

s'exprimant au nom de nombreux auteurs présents, mais aussi des absents qui, trop éloignés d'Aix, ne pouvaient participer à la fête, un gros volume de *Mélanges* qui se préparait depuis déjà longtemps. Cet ouvrage (*Le Monde créole. Peuplement, sociétés et condition humaine. Mélanges offerts à Hubert Gerbeau*, Paris, Les Indes savantes, 2005, 528 p.) émanant d'historiens, de linguistes, d'anthropologues, de juristes et de spécialistes très divers ayant en commun de travailler sur le monde créole, rendait ainsi hommage à l'oeuvre accomplie par Hubert Gerbeau au cours d'une vie universitaire bien remplie et dévouée à la recherche et à l'enseignement et dont la thèse constitue le couronnement.]

- Stéphanie Bérard : « Au carrefour du théâtre antillais : littérature, tradition orale et rituels dans les dramaturgies contemporaines de Guadeloupe et de Martinique », Minneapolis, 14 juin 2005 (co-tutelle Marie-Christine Hazaël-Massieux, Université de Provence / Maria Minich Brewer, University of Minnesota) [Cette première thèse consacrée au théâtre en Guadeloupe et en Martinique donne un inventaire des pièces jouées et/ou écrites dans ces îles depuis 1970 et propose de les classer en distinguant trois grandes catégories : pièces issues de la tradition littéraire, pièces marquées par la littérature orale, et notamment le conte, pièces reprenant divers rituels tel par exemple le carnaval.]

Colloques

- 22-27 juillet 2005 : Berlin : Xe Congrès International pour l'étude du langage de l'enfant (IASCL) : Une section sur « L'acquisition des pidgins et créoles » est en principe prévue. Informations sur le site du Congrès : <http://www.zas.gwz-berlin.de/events/iascl/>.

- 13-15 octobre 2005, Boston : XVIIe Conférence annuelle de l'Association d'études haïtiennes (HAS). Ce Colloque se tiendra au Campus Center Ballroom à l'Université du Massachusetts, Boston, Massachusetts 02125-3393, sur le thème : « Haïti chérie : Creating New pathways for tomorrow ».

Pour toute information contacter : Cassandra Villari hsa@umb.edu, Haitian Studies Project, University of Massachusetts Boston, 100 Morrissey Blvd, Boston, Ma 02125-3393 Tel: (617) 287-7138 or 7166 Fax: (617) 287-6797.

- 31 octobre – 7 novembre 2005 : XIe COLLOQUE INTERNATIONAL DES ETUDES CREOLES, Cap-Vert (Comité International des Etudes Créoles) : « Les créoles face aux défis de l'éducation pour tous et de la mondialisation ».

« Ce thème répond à une triple préoccupation :

- prendre en compte les objectifs de l'Etat hôte, le Cap-Vert, qui, dans son programme de gouvernement, fait de l'éducation l'une de ses zones prioritaires d'intervention, dans la mesure où les ressources humaines sont une des richesses nationales essentielles. La perspective de la mise en place d'une Université au Cap-Vert donne aussi une importance particulière à la grande manifestation scientifique internationale que constitue ce Onzième Colloque International des Etudes Créoles qui réunira des dizaines de chercheurs venus du monde entier (une trentaine de pays seront représentés) ;

- souligner le rôle et la place des études sur les langues, cultures et sociétés créoles dans les systèmes éducatifs comme dans la réponse globale aux défis de la mondialisation. Les thèmes des colloques du CIEC, dont la perspective demeure résolument interdisciplinaire, doivent permettre de couvrir la plupart des champs de recherches en sciences humaines et sociales ;

- décrire et analyser les rôles dans tout processus de développement, tant au plan du renforcement légitime des identités nationales qu'à celui de l'ouverture aux autres cultures et à la modernité. »

[Prix du voyage au départ de Paris et du séjour : compter aux environs de 1200 euros]

- 3-4-5 novembre 2005, Manchester : Colloque international et pluridisciplinaire sur « Mythes et Exotismes. Nouvelles perspectives de la francophonie ». Ce colloque a pour but d'offrir un bilan de la recherche en études francophones. En effet la recherche française et anglo-saxonne dialoguent encore trop peu, tandis que la recherche dans les pays d'Europe de l'Est et du Sud demeurent à la périphérie des débats à l'Ouest. Il s'agit donc de lancer un débat international et interculturel dans une perspective résolument comparatiste (ouverture à plusieurs aires culturelles et mise en relation des études littéraires avec d'autres disciplines, telles que la philosophie, l'anthropologie, la linguistique, la psychanalyse, l'histoire de l'art, les études culturelles).

Le thème de ce colloque (Mythes et Exotismes) est à comprendre au sens large. Si pendant la période coloniale et immédiatement post-coloniale, mythes et exotismes ont été associés à des sociétés et littératures jugées immatures, voire primitives, ces deux concepts ont reçu un éclairage nouveau grâce notamment à la recherche francophone contemporaine, qui, alliée à la recherche postcoloniale, déconstruit les mécanismes coloniaux et élargit les définitions en intégrant des concepts identitaires inédits.

On pourrait donc se demander quelle est la fonction de l'exotisme et du mythe dans les cultures francophones. Tandis que le mythe a été utilisé par les uns afin de se réapproprier une histoire partagée et vécue au quotidien, il a été combattu par les autres comme imitation d'un regard européen sur l'Histoire. Parallèlement, l'exotisme est rejeté par les uns comme un héritage du colonialisme et une adoption du regard réifiant de l'Autre (Raphaël Confiant, Patrick Chamoiseau, Vairaumati no Ra'iatea, Philippe Jacottet, Hélène Vacaresco, Vassilis Alexakis, Mira Meksi, Julia Kristeva...), par d'autres il est intégré comme une nouvelle conception de la culture (Edouard Glissant, Maryse Condé, Chantal Spitz, Ananda Devi, Vera Feyder, Anca Visdei, Tahar Ben Jelloun).

Le colloque s'articulera autour de trois axes principaux :

- 1) Théories de la francophonie : tendances actuelles en Europe : comparatisme, interdisciplinarité, etc...
- 2) Mythes et exotisme dans les littératures francophones
- 3) Mythes et exotisme à travers les institutions au sens large et les médias francophones (cinéma, TV, Festivals, Musées etc...)

Une publication sous forme d'ouvrage collectif paraîtra chez Karthala (Paris) après avis émis par un comité de lecture international.

Les propositions de communication, accompagnées d'un résumé d'environ 200 mots et d'un bref CV indiquant votre institution d'origine, sont à adresser aux organisateurs du colloque avant le 30 Avril 2005.

Dr. Nathalie SCHON, School of Modern Languages, University of Manchester, e-mail : nathalieschon@yahoo.com

ou :

Dr. Efstratia OKTAPODA-LU, Centre de Recherche en Littérature Comparée, Université de Paris IV-Sorbonne, e-mail : efstratia.oktapoda@tiscali.fr

- Du 10 au 12 novembre 2005 à Tobago : le 8^e Colloque annuel sur les cultures des îles de la Caraïbe orientale aura pour thème (arrivée mercredi 9 novembre, départ dimanche 13) :

The Islands in Between:

Language, Literature and Culture of the Eastern Caribbean

Co-organisé par :
University of Puerto Rico at Rio Piedras
The University of the West Indies, Cave Hill, Barbados
and
Tobago Centre, School of Continuing Studies, U.W.I., Trinidad & Tobago

Suggested topics include:

Eastern Caribbean Drama, Poetry and Fiction
Special Panels on Language, Culture and Education in Tobago
Special Panel on Literature about Tobago and by Tobagonian writers
Language and Culture, Language and Identity in the Eastern Caribbean
Creole Linguistics
Art and Popular Culture of the Eastern Caribbean
Eastern Caribbean Carnivals and Other Performance Traditions
Amerindian History and Cultural Studies
Culture and Politics, Culture and Economics in the Eastern Caribbean
Other Topics Related to Eastern Caribbean Cultures

Date limite de soumission : le 19 août 2005. En cas d'acceptation celle-ci sera indiquée le 2 septembre 2005. Comme le nombre des places est limitée, la priorité sera donnée aux résumés reçus avant le 12 août. Une page de résumé (250 mots) est à envoyer avec toutes les coordonnées de l'auteur et une brève biographie (50 mots maximum) :

Puerto Rico Conference Organizing Committee (Mervyn C. Alleyne, Dannabang Kuwabong, Veronica Crichlow...) islandsconference@gmail.com)

Courier : Eastern Caribbean Island Cultures Conference, c/o Department of English, PO Box 23356, UPR Station, San Juan, PR 00931-3356 Puerto Rico / USA

Jo-Anne S. Ferreira, PhD
Secretary-Treasurer
Society for Caribbean Linguistics
c/o Department of Liberal Arts
The University of the West Indies
St. Augustine
TRINIDAD & TOBAGO

Tel: 1 868 662 2002, Ext. 2035

Fax: 1 868 663 5059

E-mail: secretary@scl-online.net

Website: <http://www.scl-online.net>

- 23, 24, 25 novembre 2005 : Colloque International à l'Université de Cergy-Pontoise (UCP) sur le thème « PRESENCES HAÏTIENNES ».

Organisé par le CRTH (Centre de recherche Texte et Histoire) et le CICC (Civilisations et Identités Culturelles Comparées) de l'Université de Cergy-Pontoise et le Laboratoire de recherche LLS (Langues, Littératures, Sociétés) de l'Université de Savoie.

Comité Scientifique : Sylvie BOUFFARTIGUE (L.L.S.-U. de Savoie), Christiane CHAULET ACHOUR (CRTH-UCP), Dominique FATTIER (CRTH/METADIF - UCP), Daniel MAXIMIN (écrivain et essayiste- CRTH), Françoise MOULIN CIVIL (CICC - UCP).

A la suite de diverses manifestations qui ont marqué en 2004, le bicentenaire de l'indépendance de Haïti (1804-2004), ce colloque se propose d'approcher les réalités de ce pays, dans certaines de ses créations et représentations internes et dans celles qui sont forgées à l'extérieur de son territoire à partir des spécialités des chercheurs pressentis, en langue, en littérature, en histoire et civilisation dans les langues qui rendent compte de ces « présences haïtiennes » (créole, français, espagnol, anglais). En Haïti et « hors » Haïti : le colloque s'intéressera plus particulièrement aux questions linguistiques du créole et du français, aux figures emblématiques, notamment de Toussaint Louverture (du côté de l'enseignement de l'histoire et du côté de quelques-unes de ses réécritures fictionnelles contemporaines), aux écritures des femmes et aux nouvelles écritures haïtiennes. S'intéressant aux représentations de ce pays, le colloque interrogera Haïti vue des Antilles françaises et des Antilles hispaniques et les interactions culturelles avec l'Afrique. Ce volet important du colloque replacera Haïti dans l'ensemble des îles antillaises francophones et hispanophones et des représentations contradictoires suscitées. Première république d'Amérique Latine où, comme l'écrivit Aimé Césaire en 1939, « la négritude se mit debout pour la première fois et dit qu'elle croyait à son humanité », Haïti suscita cependant, dans un premier temps, plus de défiance et de crainte que d'enthousiasme. Au XIX^e s., Haïti fut victime d'un injuste blocus international tout autant imputable aux représailles qu'elle eut à subir de la part de la France colonialiste qu'à la politique d'isolement que mena l'Espagne à partir de ses colonies antillaises ou au comportement des Etats-Unis qui contribuèrent au maintien de son exclusion de la communauté américaine. Elle fut enfin l'objet de préjugés tenaces propres à stigmatiser une « république nègre ». Ce n'est qu'au début du XX^e siècle que cette république singulière commença d'être reconnue comme partie intégrante de ces univers et à être perçue différemment. Aujourd'hui, les apports spécifiques d'Haïti sont perceptibles à bien des égards, y compris dans les multiples voies et manifestations de la culture caribéenne et francophone ; ils méritent, à ce titre, d'être amplement revalorisés. Il s'agira de mettre au jour, ou de relire, les interactions, voire les réciprocitys, qui se sont tissées, tout particulièrement, entre Haïti et les Antilles hispaniques (Cuba, Porto Rico, République dominicaine), entre Haïti et les Antilles et la Guyane françaises.

Les chercheurs intéressés par ce colloque voudront bien s'adresser à un des membres du comité scientifique de l'UCP : Christiane Chaulet Achour [ccachour@yahoo.fr] ; Dominique Fattier [dominique.fattier@lsh.u-cergy.fr] ; Françoise Moulin Civil [fmc01@noos.fr]

- Albuquerque : SPCL, 2006, Albuquerque, 6-7 Janvier 2006 (tenu en même temps que la rencontre de LSA) : La Society for Pidgin and Creole Linguistics tiendra sa réunion annuelle à Albuquerque les 6 et 7 janvier 2006, en même temps que se tiendra le 80th Annual Meeting of the Linguistic Society of America, at the Hyatt. Des informations plus complètes concernant les conditions de logement et de séjour seront données par la suite. Des financements partiels sont possibles pour quelques étudiants.

Seront appréciées des communications en phonologie, morphologie, syntaxe sémantique, lexique, aspects sociaux du langage, histoire de la discipline et toute proposition en relation

avec les pidgins et les créoles ou d'autres langues de contact. Les abstracts sont évalués par un comité de cinq membres. La date limite de soumission était le 15 juin 2005

Publications

Périodiques

Etudes Créoles, vol. XVII, n° 1-2, 2004, « Littératures et fondations », coord. Par Carpanin Marimoutou et Valérie Magdelaine, 268 p.

- Corinus, Véronique : « Nanie Rozette ou la créolisation en œuvre »
- Flahaut, François : « L'étoffe des contes »
- Magdelaine-Andrianjafitrimo, Valérie : « Les enjeux du récit des origines indiennes dans le champ littéraire pluriculturel de la Guadeloupe et de la Réunion à travers *Aurore* d'Ernest Moutoussamy et *Boadour, Du Gange... à la Rivière des Roches* de Firmin Lacpatia »
- Marimoutou, Carpanin : « François Chrestien et Louis Héry : deux pratiques des fables dans l'Océan Indien au début du XIXe siècle »
- Martin, Jean-Christophe : « Edouard Glissant : Poétique du lieu et culture du Tout-monde, une pensée de l'espace »
- Matiti Picard, Marie-José : « Une rêverie des origines : les révélations du Grand Océan de Jules Hermann »
- Pageaux, Daniel-Henri : « Sur la littérature de fondation »
- Paüs, Valérie : « Espaces créoles et implantation indienne : Discours et représentations dans les romans réunionnais et mauriciens »

Journal of Pidgin and Creole Languages, vol. 20, n° 1, 2005

La linguistique, vol. 41, 2005-1, « Les créoles », (Marie-Christine Hazaël-Massieux, éd.)

- Marie-Christine Hazaël-Massieux - Avant-propos. Au sujet de la définition des langues créoles
- Marie-Christine Hazaël-Masieux - Théories de la genèse ou histoire des créoles: l'exemple du développement des créoles de la Caraïbe
- Dominique Fattier - Remarques sur l'interrogation en créole haïtien
- Philippe Maurer - La préposition *for di* du papiamentu et le verbe *fò* des créoles du golfe de Guinée
- Sibylle Kriegel - Quelques évolutions syntaxiques en créole seychellois
- Albert Valdman - Vers un dictionnaire scolaire bilingue pour le créole haïtien ?
- Isabelle Pierozak - Pour une approche syntaxique complexe : l'exemple d'objets dits « simples »
- Luc Baronian - Une influence probable du créole louisianais sur le français cadien

Revue Française de Linguistique Appliquée, vol. X – 1, juin 2005, « Les créoles : des langues comme les autres » (Dominique Fattier, éd.)

- Dominique Fattier : Présentation

- Michel DeGraff : Do Creoles languages constitute an exceptional typological class ?
- Georges Daniel Véronique : Interlangues françaises et créoles français
- Albert Valdman : Vers la standardisation du créole haïtien
- Annegret Bollée : Lexicographie créole : problèmes et perspectives
- Emmanuel Schang, Jean-Louis Rougé, Iris Eshkol, Mélanie Petit : CreolData : une base de données lexicales sur les langues créoles
- Marie-Christine Hazaël-Massieux : L'écriture des créoles français au début du 3e millénaire : état de la question
- Robert Chaudenson : Description et graphisation : le cas des créoles français
- Félix-Lambert Prudent : Langue et culture créoles : création d'une discipline et construction de normes
- Arnaud Carpooran : Langue créole, recensements et législation linguistique à Maurice

Recherches Haïtiano-Antillaises - n°2, l'Harmattan, Juin 2005, « Etat et Société civile dans l'Arc Antillais »

- Liminaire : "Le sentiment victimaire et le renversement du bouc-émissaire", par Edelyn Dorismond et Fritz Calixte, p. 7
- I - Analyses et Réflexions
- "L'étude des parlars créoles et son apport à la linguistique générale". Entretien avec Salikoko Mufwene, professeur de l'Université de Chicago - Etats-Unis, p. 15
- "Langue et exclusion sociale en Haïti" (Suite). Par Ensie Paul / Etudiante en Sciences du Langage à l'Université Paris III Sorbonne Nouvelle - France, p. 33
- "Poétique de l'exiguïté insulaire et de la claustration identitaire dans la représentation de l'Orient chez Neil Bissoondath". par Jérôme Ceccon / Chercheur postdoctoral littératures francophones et études postcoloniales à l'Université d'Anvers, p. 41
- "Haïti et la République Dominicaine : identités et territoires en partage" par Jean-Marie Théodat / Maître de conférence en Géographie à l'Université de Paris I Panthéon Sorbonne - France, p. 49
- II - Dossier spécial : Etat et société civile dans l'Arc Antillais
- 2.1- "La société civile des démocraties hypermodernes" par Pierre Henri Tavoillot, Maître de conférence de Philosophie Politique à l'Université de Paris IV - Sorbonne - France, p. 75
- 2.2- "Gouvernance et transition démocratique en Haïti : Les piliers de Cocagne. (Le tronc et le termite)" par Fils-Lien Ely Thélot / Doctorant en Sociologie à l'Université de Perpignan - France et Etudiant-Chercheur à l'Institut d'Etudes en Développement de Genève - p. 87
- 2.3- "L'éternelle question de la transition démocratique en Haïti (1986-2005)" par Watson R. Denis / Docteur en Histoire et Professeur à l'Université d'Etat d'Haïti, p. 107
- 2.4- "Transition politique et démocratie en Haïti. L'héritage du régime Lavalas" par Marc Maeschalck / Professeur de Philosophie Politique à l'Université Catholique de Louvain / Belgique, p. 127
- 2.5- "Trinidad et Tobago : un modèle pour la stabilité démocratique d'une société plurielle ?" par Pascal Fröhlicher / Etudiant en Sciences Politiques à l'Université de Lausanne - p.147

- 2.6- "La souveraineté moderne devant le fait colonial dans les vieilles colonies: de l'esclavage moderne à la "citoyenneté impériale"" par Silyane Larcher / Doctorante de Philosophie Politique à l'Université de Paris I Panthéon - Sorbonne - France, p. 159
- III - L'Histoire autrement
- 3.1- "Enquêter autrement avec les milieux négociants domingois sous l'Ancien Régime" par Rebert Charles / Doctorant en Histoire à l'Université de Toulouse II - Le Mirail - p. 185
- IV - Art, Littérature et Culture
- 4.1- "L'Art haïtien dans une tentative de déclinaison" Présentation Ensie Paul et Fritz Calixte, p. 205
- 4.2- Compte-rendu de lecture : *Religions et Lien social. L'Eglise et l'Etat moderne en Haïti*, de Laënnec Hurbon (1ère partie) par Tatiana Urie et Edelyn Dorismond, p. 213
- Annexe
- Courte présentation de la revue "Recherches Haïtiano-Antillaises"
- Photos prises à l'occasion de la présentation de la revue Recherches Haïtiano-Antillaises et du Centre de Recherche Normes, Echanges et Langage, 7 janvier 2005 - Maison de Radio France - Paris

Ouvrages ou articles

Anciaux, Frédéric, 2005 : « Le vocabulaire créole utilisé dans les pratiques sportives en Guadeloupe », document, in *Creolica*, juillet 2005 : <http://www.creolica.net/documents.php3>

Bourquin, Alexandre, 2005 : *Histoire des Petits-Blancs de la Réunion*, préf. De Claude Prudhomme, avant-propos d'Hubert Gerbeau, Paris, Karthala, « Hommes et sociétés, 327 p.

Brasseaux, Carl A., 2005 : *French, Cajun, Creole, Houma. A Primer on Francophone Louisiana*, USA, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 159 p.

Cauna, Jacques de, éd. 2004 : *Toussaint Louverture et l'indépendance d'Haïti*, Paris / Saint-Denis, Karthala / Société française d'Histoire d'Outre-mer, 299 p.

Chamoiseau, Patrick, 2005 : *A bout d'enfance*, Paris, Gallimard, 283 p.

Confiant, Raphaël, 2004 : *Le grand livre des proverbes créoles, Ti pawol*, rassemblés par Raphaël Confiant ; ill. de Bernard Bonvent, Paris, Presses du Châtelet, 267 p.

Domi, Serge, Rolle, William, 2005 : *Vieux-Pont ou les oubliés de la mangrove. Urbanisation, marginalisation à la Martinique*, Ibis Rouge Editions / Conseil régional de la Martinique et de la Semavil, 91 p.

Gauvin, Axel, 2004 : *Les indispensables compromis*, Réunion, Editions UDIR, 146 p

Latchoumanin, Michel, éd., 2004 : *L'éducation et la formation dans les sociétés multiculturelles de l'Océan Indien*, France, Paris, Karthala / Université de la Réunion / Conseil Régional de la Réunion, 413 p.

Le Moigne, José, 2004 : *Tiré chenn-la an tèt an mwen ou l'esclavage raconté à la radio*, Guyane, Matoury, Ibis Rouge Editions, 127 p.

Lipsky, John, 2005 : *A history of afro-hispanic language. Five centuries, five continents*, Grande-Bretagne, Cambridge, Cambridge University Press, 363 p.

McWhorter, John H., 2005 : *Defining Creole*, Grande-Bretagne, Oxford, Oxford University Press, 435 p.

Moomou, Jean, 2004 : *Le monde des marrons du Maroni en Guyane (1772-1860). La naissance d'un peuple : les boni*, Guyane, Ibis Rouge Editions / Espace Outre-Mer, 216 p.

Payne-Jackson, Arvilla, et Alleyne, Mervyn C., 2004 : *Jamaican Folk Medicine. A Source of Healing*, Jamaïque, Kingston, University of the West Indies, 228 p.

Priam, Mylène Natacha, 2004 : *Liens, échos, entrelacs ou la créolité discursive dans « Solibo Magnifique » et « Texaco » de Patrick Chamoiseau et dans « l'Archet du colonel » de Raphaël Confiant*, Ph D., USA, Ann Arbor, UMI, 264 p.

Price (Sally et Richard), 2005 : *Les Arts des Marrons*, Editions Vents d'ailleurs

Réjouis, Rose-Myriam, 2004 : *Veillées pour les mots. Aimé Césaire, Patrick Chamoiseau et Maryse Condé*, Paris, Karthala / Lettres du Sud, 129 p.

Réno, Fred, Mérimon, Julien, Deshayes, Fred, 2004 : *Petit dictionnaire du débat politique, Guadeloupe, Guyane, Martinique*, Guyane, Matoury, Ibis Rouge Editions / Espace Outre-Mer – Droit / Science politique, 173 p.

Si Moussa, Azzedine, 2005 : *L'école à la Réunion. Approches plurielles*, Paris, Karthala / Apprentissages, 164 p.

Vaughan, Megan, 2005 : *Creating the creole island. Slavery in eighteenth-century Mauritius*, USA, Durham, Duke University Press, 341 p.

Gazet sifon blé / Lavwa ka bay, publication trimestrielle (4 numéros par an). Bulletin de liaison et d'information édité par l'Association pour l'information dans le monde créole (Président : Marie-Christine Hazaël-Massieux, Professeur à l'Université de Provence).

Pour recevoir *Gazet sifon blé / Lavwa ka bay*, il vous faut adhérer à l'Association pour l'Information dans le Monde Créole, et vous recevrez le bulletin de l'association. Trois formules qui ouvrent droit à recevoir 4 numéros par an du bulletin :

- membre sympathisant : montant de la cotisation : 10,5 €par an
- membre actif : montant de la cotisation : 12 €par an
- membre bienfaiteur : montant de la cotisation : 15,25 €minimum par an

Règlement en euros exclusivement :

. par chèque à l'ordre de : Association pour l'information du monde créole, expédié à : Marie-Christine Hazaël-Massieux, 9 Bd de la République, 13100 Aix-en-Provence (Président de l'Association)

A retourner avec le bulletin ci-dessous :

Bulletin d'adhésion à l'Association pour l'Information dans le Monde Créole

Siège social : Chez Marie-Christine Hazaël-Massieux, 9 Bd de la République,
 13100 – Aix-en-Provence, France

NOM..... Prénom.....

Adresse professionnelle

Adresse domicile.....

Tél.Faxe-mail.....

Adhère (renouvelle mon adhésion) à l'association pour l'information dans le monde créole et règle ci-joint ma cotisation qui s'élève à [préciser le chiffre selon formule retenue]

Date :

Signature :

 Pour toute correspondance concernant le bulletin ou l'adhésion, pour communiquer des informations, écrire : Marie-Christine Hazaël-Massieux (*Gazet sifon blé/Lavwa ka bay*), Université de Provence, 29 avenue R. Schuman, 13621-Aix-en-Provence Cedex 1, France ou Marie-Christine Hazaël-Massieux, 9 Bd de la République, 13100 Aix-en-Provence ; e-mail : hazael@up.univ-mrs.fr

CREOLICA

La première revue de créolistique sur le web

<http://www.creolica.net>

La revue *Creolica*, revue du Groupe Européen de Recherches en Langues Créoles publiée sur le web, accueille des articles portant sur les langues créoles, leur description linguistique, leur histoire, leurs genèses ; les contributions concernant aussi la typologie des langues, les recherches sur les universaux, les théories cognitives et les évolutions du langage seront appréciées dans la mesure où elles seront en rapport avec l'étude des langues créoles. Des articles sociolinguistiques ou anthropologiques portant sur les mondes créoles, ainsi que des contributions portant plus globalement sur les littératures et les cultures créoles pourront être examinés et soumis au Comité de lecture, dans la mesure où ils ne trahiront pas la perspective dominante de la revue.

Langues de la revue : français, anglais, espagnol, portugais.